

## L'âme du purgatoire [lam dy pyʁ.ga.twaʁ] (The Soul in Purgatory)

Text by *Casimir Delavigne* (1793–1843)

Set by *Georges Bizet* (1838–1875), *Vous ne priez pas*, from *Vingt mélodies pour chant et piano*, op. 21, #7, verses 1, 2, 8; *Victor Massé*, (1822–1884), verses 1, 2, 3, 7, 8; *Louis Niedermeyer* (1802–1861), verses 1, 2, 3, 8

**1. Mon bien aimé dans mes douleurs,**  
[mõ bjẽ. ne.me dã me du.lœʁ]  
My well beloved in my pains/grief,  
(*My beloved, in my grief*)

**Je viens de la cité des pleurs,**  
[ʒø vjẽ də la si.te də plœʁ]  
I come from the city of tears,  
(*I leave the city of tears,*)

Pour vous demander des prières.  
Vous me disiez, penché vers moi:  
"Si je vis, je prierai pour toi."  
Voilà vos paroles dernières,  
Hélas! Hélas!  
Depuis que j'ai quitte vos bras,  
Jamais je n'entends, vos prières.  
Hélas! Hélas!  
Je pleure, et vous ne priez pas!

2. Combien nos doux ravissements,  
Ami me causent de tourments,  
Au fond de ces tristes demeures!  
Les jours n'ont ni soir ni matin;  
Et l'aiguille y tourne sans fin,  
Sur un cadran sans heures:  
Hélas! Hélas!...

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

